

e. 46/2020

## ZMLUVA O DIELO A LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa ustanovenia § 536 až § 565 Obchodného zákonníka,  
§§ 39,40 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. o autorskom práve  
a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov  
medzi

### Článok I. Zmluvné strany

#### Objednávateľ:

Názov: Košice Regi3n Turizmus  
Sídlo: Hlavná 48, 040 01 Košice  
zapísaná v Živnostenskom  
registri pod 3íslom: 820-77334  
zastúpená: Ing. Rastislav Trnka, predseda  
výkonná riaditeľka: JUDr. Lenka Vargová Jurková  
IČO: 42319269  
DIČ: 2023656833  
Bankové spojenie: Prima Banka Slovensko a.s.  
IBAN: SK7556000000007051402001

(ďalej len „KRT“ alebo „Objednávateľ“)

a

#### Zhotoviteľ:

Názov: VS SPIRIT, s.r.o.  
Sídlo: Zimná 316/15, Novosad 076 02  
zapísaná v Živnostenskom  
registri pod 3íslom: 870-11643  
zastúpená: Ing. Vladimír Seman  
IČO: 36 805 297  
DIČ: 2022416253  
Bankové spojenie: FIO banka, a.s.  
IBAN: IBAN SK31 8330 0000 0027 0135 5057

(ďalej len „Zhotoviteľ“)

Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, a v tejto Zmluve o dielo (ďalej len „Zmluva“) nasledujúcim obsahom vyjadrujú svoju slobodnú, vážnu a spoločnú vôľu.

#### Preambula:

- A. Košice Regi3n Turizmus ako krajská organizácia cestovného ruchu sa podieľa na rozvoji a manažmente cestovného ruchu na území Košického kraja. Je právnickou osobou založenou podľa § 8 a nasl. zákona č. 91/2010 Z.z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov. Organizácia je partnerom v projekte pod názvom *52 zážitkov v Karpatском regióne*:

*Znovuobjavenie tradičných zvykov a zaužívaných pracovných postupov* (orig. názov: 52 Carpathian Lifestyle Experiences: Reinventing Traditional Work Cultures).

- B. Projekt je prioritne zameraný na oblasť kultúrneho dedičstva, ktorého cieľom je podporiť miestne zvyky (folklór, tradičné kulinárske schopnosti, remeselníkov), ako aj pôvodné pracovné postupy v oblastiach Maďarska, Slovenska, Rumunska a Ukrajiny. Projekt má pomôcť pri rozvoji a podpore jedinečných turistických zážitkov postavených na tradičných pracovných postupoch, zvýšiť návštevnosť a vytvoriť nové príležitosti na živobytie v cezhraničných spoločnostiach. Projekt je realizovaný v rámci cezhraničného programu ENI Maďarsko-Slovensko-Rumunsko-Ukrajina 2014-2020 a je spolufinancovaný Európskou Úniou.
- C. Uzatvoreniu tejto zmluvy predchádzala výzva zo strany objednávateľa ako verejného obstarávateľa na predloženie cenovej ponuky na vykonanie a zabezpečenie plnení podľa tejto zmluvy.

## **Článok II. Predmet zmluvy**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve vykonať pre objednávateľa dielo (ďalej len „Dielo“), ktorým je príprava a výroba piatich (5) päť- (5) až desať- (10) minútových výkladových dokumentárnych filmov (každý v dvoch verziách: slovenčine a angličtine) umelecko-dokumentárneho charakteru v oblasti kultúrneho dedičstva, tradičných zvykov, kulinárskych techník, remesiel a zaužívaných pracovných postupov v Košickom kraji za účelom prezentácie produktov v cestovnom ruchu, ktoré budú výstupom Projektu. Každý z piatich filmov bude vyhotovený v dvoch verziách – v slovenskom a anglickom jazyku (podľa špecifikácií uvedených v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy). Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo v štruktúre a rozsahu podrobne popísanom v Prílohe č. 1 – Zadanie, ktoré tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. **Téma a zameranie:**  
Súčasťou každého výkladového dokumentárneho filmu je príprava a spracovanie scenára a plánu natáčacích dní, tvorba obsahu a multimediálneho obsahu v spolupráci s expertom na kultúru, ktorý bude poskytnutý objednávateľom na dobu prípravy a realizácie filmov, produkcia, postprodukcia, realizácia minimálnej fotografickej dokumentácie z priebehu natáčania a výroby jednotlivých filmov, licencia a odovzdanie diela. Vytvorené 5- až 10-minútové výkladové dokumentárne filmy (každý v dvoch verziách: slovenčine a angličtine) budú slúžiť ako prezentácie kultúrneho dedičstva tradičných zvykov, kulinárskych techník, remesiel a zaužívaných pracovných postupov v Košickom kraji a budú určené pre umiestnenie vo webovom rozhraní, na sociálnych sieťach, v mobilnej aplikácii, ale aj v televíznom vysielaní. V zmysle profesionálneho prístupu bude súčasťou zrealizovanie výjazdov filmového štábu s profesionálnym vybavením a technikou do rôznych lokalít Košického kraja (viď Príloha č. 1), zapožičanie/využitie kostýmov, či tradičného pracovného oblečenia a prípadné zabezpečenie hercov/komparzu.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje dielo odovzdať objednávateľovi riadne, včas a v zodpovedajúcej kvalite a objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu.
4. Zhotoviteľ podpisom tejto zmluvy taktiež prehlasuje, že sa riadne, osobne oboznámil s rozsahom a povahou diela, že sú mu známe technické, kvalitatívne a iné podmienky k realizácii diela a že disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k včasnému a riadnemu zhotoveniu diela podľa tejto zmluvy potrebné.

5. V prípade, že zhotoviteľovi budú chýbať akékoľvek podklady, vysvetlenia alebo informácie potrebné k zhotoveniu diela, je povinný si ich písomne alebo mailom vyžiadať od objednávateľa, v opačnom prípade sa má za to, že objednávateľ poskytol zhotoviteľovi všetky potrebné vysvetlenia a podklady k riadnemu vykonaniu diela.

### **Článok III. Podmienky zhotovenia diela**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť dielo na svoje náklady a na vlastnú zodpovednosť podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve a pokynov objednávateľa.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne si oznámiť osoby oprávnené konať vo veciach spojených s vykonávaním diela bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi súčinnosť potrebnú pre riadne vykonanie diela, najmä odovzdať zhotoviteľovi dokumenty a poskytnúť informácie bez zbytočného odkladu, kedykoľvek o to zhotoviteľ objednávateľa požiada. O čas omeškania sa objednávateľa s poskytnutím súčinnosti sa predlžuje lehota zhotoviteľa na splnenie predmetu tejto zmluvy.
4. Zhotoviteľ je povinný s objednávateľom konzultovať pripravované dielo. Obsahová a vizuálna stránka, ako aj výsledná kompozícia výkladových dokumentárnych filmov podliehajú schváleniu objednávateľom.
5. Zhotoviteľ je povinný riadiť sa Zadaním, ktoré tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy. Bližšie technické špecifikácie sú súčasťou prílohy.
6. Odovzdaním diela a vyplatením dohodnutej sumy uvedenej v tejto zmluve prechádza vlastnícke právo k veci, ako aj nebezpečenstvo škody k zhotovovanej veci zo zhotoviteľa na objednávateľa. Dielo pritom naďalej zostáva duševným vlastníctvom zhotoviteľa, z čoho vyplýva nedotknuteľnosť jeho autorských práv.

### **Článok IV. Zodpovednosť za vady**

1. Dielo má vady, ak vykonanie diela nezodpovedá výsledku určenému v zmluve. Zhotoviteľ je zodpovedný za to, že dielo bude zhotovené podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

### **Článok V. Čas zhotovenia diela**

1. Zhotoviteľ sa dohodol s objednávateľom, že celkové dielo bude pozostávať z dvoch častí, pričom:
  - (i) prvú časť budú predstavovať dva (2) plne skompletizované výkladové dokumentárne filmy (každý v dvoch verziách: SK a EN) z piatich (5), ktoré budú doručené vo svojej finálnej verzii (po písomnom odsúhlasení objednávateľa) najneskoršie **do 30.09.2020**

a

- (ii) druhú časť budú predstavovať tri (3) zvyšné plne skompletizované výkladové dokumentárne filmy\*(každý v dvoch verziách: SK a EN) z piatich (5), ktoré budú doručené vo svojej finálnej verzii (po písomnom odsúhlasení objednávateľa) najneskoršie **do 31.05.2021**
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať časti diela až po písomnom odsúhlasení ich finálneho návrhu objednávateľom, pričom objednávateľ tento krok vykoná bez zbytočného odkladu.
  3. Zhotoviteľ je povinný ihneď písomne oznámiť objednávateľovi akúkoľvek skutočnosť, ktorá bráni, alebo sťažuje zhotovenie diela, alebo má vplyv na realizáciu diela s dôsledkom omeškania.
  4. Dielo ako celok (päť výkladových dokumentárnych filmov) sa považuje za riadne vykonané dňom, keď všetky jeho časti sú zhotoviteľom odovzdané objednávateľovi, najneskôr **do 31.05.2020**.
  5. Zhotoviteľ je povinný odovzdať dielo na digitálnom nosiči v dvoch kópiách. O odovzdaní a prevzatí spíšu zmluvné strany protokol (preberací/odovzdávací protokol).

#### **Článok VI.**

##### **Cena za zhotovenie diela a platobné podmienky**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je povinný zaplatiť zhotoviteľovi odmenu za zhotovenie diela v rozsahu podľa článku II. tejto zmluvy v celkovej výške maximálne **12 000,00 € (slovom dvanásťtisíc euro)** ďalej len „Odmena za dielo“ a to v dvoch platbách následne po odovzdaní 1. a 2. časti diela podľa bodu 1. článku V. po dodaní faktúr vystavených v zmysle platnej legislatívy SR. Jedná sa o konečnú cenu vrátane cestovných náhrad, prenájmu techniky, rekvizít, kostýmov, zabezpečenie hercov/komparzu, prípadne iných výdavkov zo strany zhotoviteľa.

V zmysle článku V. bodu 1(i) je objednávateľ povinný zaplatiť zhotoviteľovi odmenu za prvú (1.) časť diela v rozsahu článku II. tejto zmluvy vo výške maximálne **4 800,00 € (slovom štyritisícosemsto euro)** po dodaní faktúry vystavenej v zmysle platnej legislatívy SR.

V zmysle článku V. bodu 1(ii) je objednávateľ povinný zaplatiť zhotoviteľovi odmenu za druhú (2.) časť diela v rozsahu článku II. tejto zmluvy vo výške maximálne **7 200,00 € (slovom sedemtisícdivesto euro)** po dodaní faktúry vystavenej v zmysle platnej legislatívy SR.

2. Zhotoviteľ vystaví objednávateľovi faktúru, ktorú doručí objednávateľovi na adresu uvedenú v článku I.
3. Faktúra musí byť vyhotovená ako daňový doklad podľa príslušných daňových predpisov a obsahovať najmä tieto údaje:
  - a) označenie zhotoviteľa a objednávateľa v súlade s ustanovením § 3a Obchodného zákonníka
  - b) poradové číslo faktúry,
  - c) označenie zmluvy, jej názov a číslo
  - d) názov, kód a číslo projektu zadané objednávateľom

- e) dátum vyhotovenia faktúry, dátum odoslania a dátum splatnosti faktúry
  - f) označenie diela a dátum uskutočnenia zdaniteľného plnenia
  - g) označenie peňažného ústavu a číslo účtu zhotoviteľa
  - h) fakturovanú sumu a náležitosti potrebné pre účely dane
  - i) odtlačok pečiatky a podpis zhotoviteľa
4. V prípade, že faktúra nebude obsahovať uvedené náležitosti, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie; v takom prípade začne plynúť nová lehota splatnosti doručením opravenej faktúry objednávateľovi.
5. Faktúra podľa tohto článku bude splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi. Fakturovaná suma bude zaplatená bezhotovostným prevodom na účet uvedený v záhlaví zmluvy.
6. Zhotoviteľ akceptuje skutočnosť, že objednávateľ neposkytuje zhotoviteľovi preddavok na zhotovenie diela.

## Článok VII. Licencia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela podľa tohto článku, a to na všetky známe spôsoby použitia diela podľa autorského zákona, časovo a teritoriálne v neobmedzenom rozsahu; výhradný a bezodplatný (ďalej len „licencia“).
- a) vyhotovenie rozmnoženiny diela tak ako bolo autorom vytvorené,
  - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
  - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
  - d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
  - e) zaradenie diela do súborného diela,
  - f) verejné vystavenie diela,
  - g) verejné vykonanie diela,
  - h) verejný prenos diela.
  - i) použitie častí diela, súborného diela na propagačné účely
2. Zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu, v rozsahu podľa bodu 1. na celú dobu trvania autorských práv k dielu. Zhotoviteľ súhlasí, že objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie podľa tejto zmluvy, ako aj postúpiť licenciu tretej osobe. Za týchto podmienok sa zhotoviteľ zaväzuje poskytnúť súčinnosť, ktorá je potrebná na rozširovanie diela. O postúpení licencie a o osobe postupníka je objednávateľ povinný informovať zhotoviteľa bez zbytočného odkladu.
3. Zhotoviteľ vyhlasuje a zodpovedá za to, že k autorským dielam podľa tejto zmluvy je oprávnený udeliť licenciu a ostatné oprávnenia v rozsahu podľa tejto zmluvy, že zabezpečil ochranu práv na súkromie, práv na ochranu osobných údajov (GDPR) a iných práv, a že mu nie sú známe žiadne práva tretích osôb, ktoré by bránili použitiu autorského diela podľa tejto zmluvy. V prípade, že sa preukáže uvedené vyhlásenie ako nepravdivé, je zhotoviteľ uvedenú právnu vadu na vlastné náklady bezodkladne odstrániť a nahradiť objednávateľovi škodu, ktorá mu v dôsledku uvedeného vznikla.

4. Odmena za licenciu udelenú podľa tohto článku je v celosti obsiahnutá v cene za zhotovenie diela podľa článku VI., bod 1 tejto zmluvy.

#### **Článok VIII. Osobitné ustanovenia**

1. Zhotoviteľ sa počas trvania výhradnej licencie zaväzuje:
  - a. samostatne nepoužiť dielo, ktoré je predmetom tejto zmluvy, ani jeho časti (ani jednotlivu), jeho prípadné spracovania a iné deriváty
  - b. neudelíť bez súhlasu objednávateľa tretej osobe súhlas nakladať s dielom, ktoré je predmetom tejto zmluvy (ani jednotlivu, jeho prípadnými spracovaniami, alebo inými derivátmi).
2. Ustanovenie odseku 1 sa nevzťahuje na použitia, ktoré autor diela, ktoré je predmetom tejto zmluvy, realizuje samostatne pre propagáciu vlastného mena.
3. Objednávateľ je povinný zabezpečiť príslušnú autorskoprávnu ochranu diela, ktoré je predmetom tejto zmluvy tým, že pri všetkých jeho uverejneniach, ak je to možné, uvedie aj meno a priezvisko ich autora v znení: **Vladimír Seman**
4. Zhotoviteľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach zistených počas doby vykonávania diela. Všetky dokumenty, ktoré zhotoviteľ prevezme od objednávateľa sú dôverné a nie je možné ich použiť bez predchádzajúceho súhlasu objednávateľa.
5. Zhotoviteľ je v diele povinný použiť a umiestniť typografiu/značky/slogany/logá a prináležiace atribúty dodané objednávateľom, ktorý sa zaväzuje tieto dodať bez zbytočného odkladu. O čas omeškania sa objednávateľa s poskytnutím súčinnosti sa predlžuje lehota zhotoviteľa na splnenie predmetu tejto zmluvy.

#### **Článok IX. Sankcie**

1. V prípade omeškania zhotoviteľa so zhotovením diela v dohodnutom termíne z dôvodu na strane zhotoviteľa, je objednávateľ oprávnený uplatniť si u zhotoviteľa zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z celej ceny za zhotovenie diela za každý i začatý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty objednávateľovi nezaniká právo na náhradu škody.
2. V prípade omeškania objednávateľa so zaplatením ceny za zhotovenie diela, je zhotoviteľ oprávnený uplatniť si u objednávateľa zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý i začatý deň omeškania.

#### **Článok X. Doba trvania a ukončenie zmluvného vzťahu**

1. Zmluva je uzavretá na dobu určitú do riadneho zhotovenia a odovzdania diela objednávateľovi, najneskôr však **do 31.05.2021.**
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah môžu skončiť:
  - a) písomnou dohodou,

- b) odstúpením objednávateľa od zmluvy v prípade opakovaného závažného porušenia zmluvných podmienok zo strany zhotoviteľa.
3. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a účinky odstúpenia nastanú dňom doručenia oznámenia o odstúpení zhotoviteľovi. V pochybnostiach sa má za to, že odstúpenie bolo doručené zhotoviteľovi do troch dní od jeho odoslania v poštovej zásielke s doručenkou.
  4. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy, okrem nárokov na náhradu škody, nárokov na zmluvné alebo zákonné sankcie a nárokov vyplývajúcich z ustanovení o zodpovednosti za vady.

#### **Článok XI. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť vykonané formou očíslovaných písomných dodatkov k tejto zmluve, inak sú neplatné.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími príslušnými právnymi predpismi.
4. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch. Objednávateľ dostane dve (2) vyhotovenia a zhotoviteľ jedno (1) vyhotovenie.
5. Zmluvné strany vyhlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, že zmluvu neuzavreli v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si pozorne prečítali, jej ustanoveniam porozumeli a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.

Za objednávateľa:

Ing. Rastislav Trnka, predseda  
Košice Región Turizmus

V Košiciach dňa, 23.09.2020

Za zhotoviteľa:

Ing. Vladimír Seman

V Košiciach dňa, 23.09.2020

## Príloha č.1 - Zadanie

Predmetom zadania je naplánovať a vyprodukovať obsahovo, vecne, účelovo i technologicky päť (5) výkladových dokumentárnych filmov (každý v dvoch verziách: SK a EN) každý o dĺžke približne 5 až 10 minút podľa nasledovných tém a špecifikácií:

### Téma:

Výkladové dokumentárne filmy dokumentárno-umeleckého charakteru na tému: Tradičné pracovné kultúry a príbehy životného štýlu v Karpatskom regióne a okolí.

### Zameranie:

1. Po obsahovej stránke majú filmy predstaviť životné generačné príbehy rôznych výrobcov vína, či piva, hrnčiarov, kováčov, farmárov, pekárov a iných remeselníkov, ktorí i v dnešnej dobe využívajú zaužívané pracovné postupy späté s tradíciou a tradičnými pracovnými zvyklosťami a kultúrou, ideálne pri využití tradičných technológií a postupov. Mali by takisto zobraziť predávanie know-how mladším generáciám a ich pochopenie základných hodnôt, ktoré vedú predstaviteľov starších generácií k úsiliu zachovať túto formu národného a regionálneho dedičstva. Filmy by mali takisto poskytnúť divákovi priestor pre zamyslenie sa a inšpiráciu mladším generáciám a podporiť ich ambície o obnovu nášho kultúrneho dedičstva, ktoré je späté s využívaním tradičných pracovných postupov a vytvoriť pre nich takto príležitosti na živobytie. Scenáre filmov by mali zohľadniť a priamo zužitkovať atraktívnym a kognitívnym spôsobom načrtnuté príbehy, ktoré budú poskytnuté našim zmluvne zaviazaným expertom na kultúru.
2. Filmy predstavia hlavné postavy - poskytovateľov služieb (remeselníkov, ktorí sú súčasťou projektu) ako ľudí so silným príbehom. Títo budú oslovení a vybraní po vzájomnej dohode s objednávatelom, expertom na kultúru a zhotoviteľom diela a budú súčasťou produkovaných filmov. Nie všetci poskytovatelia v rámci projektu budú oslovení, alebo súhlasiť s natáčaním filmov. Lokality pre natáčanie budú určené po vzájomnej dohode medzi poskytovateľom služby (remeselníkom a pod.), objednávatelom, expertom na kultúru a zhotoviteľom diela. Všetky natáčania však budú iba v Košickom regióne (predovšetkým oblastiach Zemplín, Abov, Tokaj a Gemer). Počíta sa s **minimálne štyrmi (4) natáčacími dňami** na zachytenie atmosféry lokalít Zemplína, Abova, Tokaja a Gemera, ktoré by zasádzovali a prepojovali remeselníkov s regiónom v ktorom pôsobia. Náklady na realizáciu filmov ako aj natáčanie budú súčasťou diela a zahrnuté v celkovej cene za kompletne dielo, t.j. päť (5) výkladových dokumentárnych filmov (každý v dvoch verziách: SK a EN) každý o dĺžke 5 až 10 minút.
3. Po účelovej stránke majú byť filmy vytvorené tak, aby prilákali a zaujali divákov a užívateľov platformy sociálnych médií. Video snímky sa budú distribuovať prostredníctvom vytvorených účtov/stránok (YouTube, Facebook, Instagram a pod.) Karpatského žijúceho dedičstva, kam budú umiestnené v rámci komunikačnej aktivity projektu. Budú takisto ponúkané na televízne vysielanie s cieľom zapojiť/angažovať/inšpirovať potenciálnych návštevníkov. Okrem toho sa budú nahrávať (online) filmy v rámci kolekcie tradičných pracovných kultúr a životného štýlu do tzv. on-line múzea, ktoré bude zriadené v rámci projektu s cieľom pomôcť propagovať tvorbu nových itinerárov, zvýšiť identitu regiónov Karpatského žijúceho dedičstva a celej cezhraničnej oblasti ako jedného celku, propagovať vybrané miesta v rámci itinerárov ako dovolenkové destinácie, zvýšiť hodnotu / oceniť miestne kultúrne dedičstvo s miestnymi ľuďmi a návštevníkmi.
4. Po technickej stránke, zvuk / hovorené slovo filmu má byť v oficiálnom jazyku Slovenskej republiky - slovenskom jazyku (1. verzia) a anglickom jazyku – možné vo forme voiceover



a synchrony s protagonistami ponechané v pôvodnom znení s anglickými titulkami (2. verzia). Použitie sprievodného komentára (profesionálny voiceover), ktorý bude rámčujúci pre každý z piatich dokumentárnych filmov, bude súčasťou vytváraných filmov.

Súčasťou diela bude vypracovanie titulkov v slovenskom jazyku (napr. vo formáte .srt), ktoré bude objednávateľ neskôr posilať na preklad do jazykov všetkých krajín/strán, ktoré sa zúčastňujú na danom projekte vrátane jazyka anglického. Následne zhotoviteľ diela preklady zapracuje do .srt súborov.

#### **Atribúty dokumentárnych filmov:**

- z časti dobové a z časti moderné generačne korešpondujúce video ľahko širiteľné prostredníctvom sociálnych sietí
- dobové prechody, inšpirujúce momenty, dynamické prelínania
- prechody od detailov k celku, či už pri lokalite, osobe, alebo emócií
- čiastočná kombinácia príbehu s lokalitou a okolitým prírodným bohatstvom
- vytvorenie silnej pozitívnej emočnej odozvy dynamikou deja

#### **Hlavné komunikačné odkazy:**

- témou je kultúrne dedičstvo v zmysle zaužívaných pracovných postupov, ktoré sú späté s tradíciou a tradičnými pracovnými zvyklosťami a kultúrou v danej lokalite Košického regiónu, ideálne pri využití tradičných technológií a postupov
- videá musia posilniť brand GO52
- posilnenie povedomia o projekte a jeho účelu

#### **Lokalita a produkčné dni:**

- natáčanie bude v Košickom regióne (výber z dole-uvedených lokalít po konzultácii zhotoviteľa s objednávateľom, poskytovateľom služieb a expertom na kultúru) ideálne tematicky rozdelené do dvoch častí. Prvým výstupom budú **dva** hotové výkladové dokumentárne filmy (každý v dvoch verziách: SK a EN) z piatich odovzdané objednávateľovi (Košice Región Turizmus) najneskoršie **do 30.09.2020** a druhým výstupom budú **tri** zvyšné hotové výkladové dokumentárne filmy (každý v dvoch verziách: SK a EN) z piatich odovzdané objednávateľovi (Košice Región Turizmus) najneskoršie **do 31.05.2021**.

- o mesto Košice
- o obec Rejdová
- o Volovské vrchy
- o obec Hlivišťa
- o hrad Vinné
- o obec Stratená
- o obec Opátka
- o obec Hatalov
- o obec Jablonov nad Turňou
- o obec Veľká Trňa
- o obec Krásnohorská Dlhá Lúka
- o mesto Rožňava

#### Technické a obsahové špecifikácie: ,

- rozlíšenie videa (požadovaný výstup): 720p, 1080p a 2160p; mp4, H.264
- dodané kópie: 2 kópie diela na digitálnom nosiči
- pripravené scenáre budú konzultované s objednávateľom, expertom na kultúru a vybranými poskytovateľmi služieb (remeselníkmi a pod.)
- dohodnutý počet dní pred natáčaním a čiastočné výstupy budú priebežne zasielané tesne po realizácii každého natáčania prostredníctvom linku na úložisko objednávateľa, ktorý následne poskytne zhotoviteľovi spätnú väzbu
- výstupy z natáčania (vo vysokej kvalite 1080p a 2160p; mp4/H.264, ale aj webovej kvalite s nižším rozlíšením a v kvalite 720p) budú zaslané v horizontálnom formáte a zároveň vo formáte 1:1
- lehota pre dodanie prvých dvoch z piatich filmov (každý v dvoch verziách: SK a EN) s následnou fakturáciou za 1. časť zhotoveného diela: najneskoršie **do 30.09.2020**
- lehota pre dodanie zvyšných troch z piatich filmov (každý v dvoch verziách: SK a EN) s následnou fakturáciou za 2. časť zhotoveného diela: najneskoršie **do 31.05.2021**
- v prípade zabezpečovania leteckých záberov, tie musia byť natočené osobou a profesionálnym zariadením, ktoré spĺňajú legislatívne nariadenie Ministerstva obrany Slovenskej republiky a Dopravného úradu Slovenskej republiky (Zákon 143/1998 Z.z. a nadväzujúci zákon a zákon č. 215/2014 o ochrane utajovaných skutočností)

#### Súčasťou zadania je a v konečnej cene obsiahnuté budú:

- príprava a spracovanie scenára a plánu natáčacích dní v spolupráci s expertom na kultúru
- tvorba obsahu a multimediálneho obsahu: obraz a hudba (v spolupráci s expertom na kultúru)
- produkcia a postprodukcia
- zrealizovanie výjazdov filmového štábu s profesionálnym vybavením a technikou do rôznych lokalít Košického kraja, zapožičanie/využitie kostýmov, či tradičného pracovného oblečenia a prípadné zabezpečenie hercov/komparzu
- realizácia fotografickej dokumentácie z priebehu natáčania a výroby jednotlivých výstupov
- licencia
- odovzdanie diela na digitálnom nosiči

#### Pokyny k vypracovaniu:

- typografia/značky/slogany/logá a príslušné atribúty budú dodané objednávateľom po odsúhlasení hlavným partnerom projektu
- filmy budú dodané v dvoch verziách (jedna vrátane všetkých vrstiev s logami a popiskami a druhá bez týchto vrstiev)
- scenár, texty sprievodného slova, grafický návrh multimediálneho obsahu a konečná verzia filmu podliehajú schváleniu objednávateľom
- zhotoviteľ je povinný dodržiavať platné a účinné predpisy SR a nariadenia v danej lokalite natáčania

#### Pokyny k umiestňovaniu produktu:

- umiestnenie a identifikácia produktu v dokumentárnych filmoch podliehajú schváleniu objednávateľa

**Objednávateľ pri realizácii zákazky zabezpečí:**

- prvky publicity
- kontaktné osoby
- logá, slogany, emblémy a sprievodné texty, typografické prvky a ostatné príslušné atribúty
- prípadné vstupy do objektov, povolenia na požiadanie zhotoviteľa
- texty jazykových mutácií

**Osobitné podmienky:**

- scenár, konečná verzia filmu podliehajú schváleniu objednávateľom